

УДК 372.881.111.1

© *Инна Максимова**доцент кафедры иностранных языков
Академии ФСИН России (Рязань),
кандидат педагогических наук, доцент*© *Inna Maksimova**Associate Professor of the Foreign Languages
dept. of the Academy of the Federal Penal
Service of Russia (Ryazan),
Ph.D in Pedagogy, Associate Professor
e-mail: inna_maksimova76@mail.ru*

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЕМЫХ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена формированию социокультурного компонента коммуникативной компетенции обучаемых в процессе изучения иностранного языка. Анализируется роль культурного компонента коммуникативной компетенции, а также значимость культурных импликаций языка. Рассматриваются правила речевого и неречевого поведения носителей английского языка в разных странах.

Сегодня понятие «коммуникативная компетенция» прочно вошло в научный обиход. Принято считать, что, если сформировать коммуникативную компетенцию и подтвердить это педагогическими измерениями, обучающиеся смогут успешно общаться на иностранном языке. На самом деле оказалось, что этого недостаточно. Обучающиеся, демонстрирующие удовлетворительный результат в языковых тестах, нередко могут терпеть коммуникативные неудачи в реальном общении на иностранном языке.

Сегодня не приходится сомневаться в том, что в обучении иностранным языкам огромное значение имеет культурный компонент коммуникативной компетенции обучаемых. Это особенно важно при овладении английским языком, который стал инструментом межкультурного диалога в глобальном поликультурном пространстве [1].

Социокультурный компонент коммуникативной компетенции обучаемых в современных условиях не уступает по значимости грамматике. Знание культурных особенностей языкового сообщества с полным основанием считается важной частью культурного компонента коммуникативной компетенции. Без этих знаний значительно возрастает вероятность коммуникативной неудачи [2].

Под культурным компонентом коммуникативной компетенции обучаемых мы понимаем практические знания речевого и неречевого поведения в соответствии с нормами, ценностями, правилами, стереотипами и практиками культурной среды.

Культурный компонент коммуникативной компетенции на примере английского языка включает в себя:

- знание языкового разнообразия английского языка в мире;
- представление о культурных импликациях языковых знаков;
- владение уместными в культурном отношении способами речевого и неречевого поведения.

Культурное разнообразие социальной среды, где распространен английский язык, делает необходимым целенаправленное изучение особенностей речевого и неречевого поведения той среды, где предположительно возникнет необходимость межкультурного взаимодействия [3].

Рассмотрим некоторые особенности региональных вариантов «английских языков», которые полезно знать для более успешного понимания чужой речи:

– в высказываниях отсутствует различие в употреблении *who* и *which*: *This is the guy. which/who I saw ...* ;

– в предложениях игнорируется правило «третьего лица, единственного числа»: *She don't ...* ;

– перед существительными пропускаются артикли: *I want magazine ...* ;

– в расчлененных вопросах используются лексические добавления вместо грамматически согласованных вопросительных приставок: *You like pepsi. No?* ;

– в утверждениях применяются грамматически неправомерные местоимения: *I want that ...* .

Анализ культурного многообразия английского языка показывает, что понятие «аутентичный английский язык» приобретает сегодня новый смысл. Характеристиками аутентичности обладают все региональные варианты английского языка, функционирующие в естественной коммуникативной среде. Отметим, что в современных условиях понятие «аутентичный английский язык» все дальше отдалается от академической нормы [4].

Английский язык, распространяясь по миру, непрерывно меняется, и это важно учитывать при формировании у обучаемых культурного компонента их коммуникативной компетенции. Многие английские слова пришли в коммуникативный обиход из других культур.

Например, слово *jeans* образовалось от названия города Генуя, *piano* — пришло из Италии, *croissant* — из Франции, *sofa* — из арабской культуры и т. п.

Следует учитывать, что не только «международный» английский язык, но и язык стран «внутреннего круга», включая Англию, всегда отличался разнообразием. Так, мало похожие друг на друга диалекты нередко существуют друг от друга на расстоянии всего в несколько миль. Отдельные диалекты сложны для понимания даже для жителей британских островов.

Социокультурный компонент коммуникативной компетенции предполагает усвоение не только лексических значений, но и культурных знаний. Например, человек с дорожным знаком *Stop* на длинной ручке — это взрослый, который останавливает транспорт, чтобы дать детям безопасно перейти улицу после уроков. Чтобы понять смысл выражения «No standing on upper deck», нужно знать, что на знаменитом двухэтажном автобусе на «верхней палубе» разрешается только сидеть.

Культурные импликации языка присутствуют не только в лексике, но и в грамматике. Например, в разных культурах по-разному используются местоимения. В русском языке мы говорим: «Я тебя люблю». Во вьетнамском языке использование местоимений в личном общении считается неприличным. Поэтому бабушка, обращаясь к внуку, скажет: «Бабушка любит своего внука».

Напомним, что в разных языках существуют свои речевые ритуалы приветствия и прощания, поздравления и соболезнования, начала и окончания разговора по телефону и т. д.

Важно помнить, что игнорирование межкультурных различий представителями разных культур может привести к взаимному непониманию. Так, в русском языке «лиса» ассоциируется с хитростью, а в американском молодежном сленге с сексуальностью (*fox — a sexy girl*). Таким образом, знание культурных лексических импликаций важно для повышения культурной осведомленности обучаемых.

Особый интерес для изучения и формирования культурного компонента коммуникативной компетенции обучаемых представляет собой культура речевого/неречевого поведения носителей английского языка в разных странах.

Английская культура на Британских островах характеризуется немалым количеством стереотипов. Британцы стараются избегать конфликтов, и это проявляется в языковых традициях, навязчивых формулах вежливости и «осторожности» в выражениях. Кроме того,

в британской культуре традиционно сохраняется уважение к разнообразным званиям и титулам.

Представители британской культуры всегда пытаются показать свои добрые намерения с помощью улыбки и прямого взгляда в глаза собеседника. Воспитанные англичане обычно не начинают знакомиться первыми и ждут, когда их официально представят, в то время как американцы без колебаний представляют себя сами и протягивают руку для знакомства.

В любой стране культурный компонент коммуникативной компетенции включает знание определенных правил речевого взаимодействия. Например, в России разговор по телефону всегда начинается с приветствия, представления себя и, далее, установления контакта в форме короткой беседы на отвлеченные темы. В китайской традиции приветствие и представление себя по телефону немедленно сопровождается обсуждением предмета телефонного звонка. Другим правилом диалогического общения является очередность высказываний всех участников. В западной культуре сигналом для собеседника, что настала его очередь высказаться, является относительно долгая пауза.

По мере возрастания интереса к культуре англоговорящих стран в эпоху глобализации английского языка в коммуникативную компетенцию обучаемых стали включать практические знания неречевого поведения, то есть экстралингвистических средств общения. Сюда можно отнести, например, язык жестов, телодвижений, мимики, контакта глаз, допустимое физическое расстояние между участниками общения и т. д.

Интересно, что признаком вежливости в западной культуре может быть недорогой подарок семье, принимающей вас в качестве гостя. Дорогой подарок дарить невежливо, так как это обязывает гостей потратить деньги на подарок вам. В восточных культурах дорогой подарок считается знаком вежливости и рассматривается как культурная необходимость.

Улыбка в западной культуре является знаком вежливости и миролюбия собеседника или прохожего. Улыбка в восточной культуре всегда возникает и интерпретируется как выражение хорошего настроения. Контакт глаз в западной культуре обязателен как признак искренности, в то время как прямой взгляд в глаза собеседников в восточной культуре вызывает смущение и настороженность как у женщин, так и у мужчин. Кроме того, если восточные культуры допускают и поощряют прикосновение собеседников друг к другу во время общения, то прикосновение в западной культуре находится под культурным запретом.

Таким образом, социокультурный компонент коммуникативной компетенции обучаемых включает практические знания языкового разнообразия, культурных импликаций языковых знаков и правил речевого и неречевого поведения, принятых в разных культурах.

Список основных источников

1. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. — М. : Слово, 2000. — 442 с.
2. Byram, M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence / M. Byram. — Clevedon : Multilingual Matters, 1997. — 124 p.
3. Crystal, D. English As A Global Language / D. Crystal. — Cambridge : Cambridge University Press, 2010. — 228 p.
4. Мильруд, Р. П. Обучение культуре и культура обучения языку / Р. П. Мильруд, И. Р. Максимова // Иностранные языки в школе. — 2012. — № 5. — С. 12–19.

SOCIOCULTURAL COMPONENT OF STUDENTS' COMMUNICATIVE COMPETENCE WHEN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

The main point of the article is formation of the sociocultural component of students' communicative competence when learning a foreign language. Obviously, it is not enough just to form a communicative competence. Without cultural knowledge the speaker may fail in communication. The sociocultural component of the communicative competence of students includes practical knowledge of linguistic diversity, cultural implications of language signs and rules of speech and non-speech behavior adopted in different cultures.